

Chronique de Jersey
Mercredi - 25 Janvier 1854
No: 7 (XL le annee)
Page 2 Column 5

Nouvelles Locales

Un bien déplorable accident eut lieu Mardi de la semaine dernière dans la paroisse de St-Brelade. M. Jean Vautier conduisait une charrettée du fumier vers unde ses champs, quand la rupture d'une partie du harnais détourna la charrette dont une des roues le pressa fortement contre une haie. Quelques minutes après M. Vautier fut trouvé à genoux sur la théâtre de l'accident; on s'empessa de le transporter chez lui, où deux chirurgiens furent aussitôt appelés; mais les désordres causes par l'accident étaient mortels, toute la partie supérieure du trone ayant été paralysée par la pression des reins. M. Vautier languit jusqu'à 5 heures Jeudi matin, quand la mort mit fin à ses souffrances.

[newspaper seen at Societe Jersiaise - 4 October 2000]

[Translation]

Local News

A most terrible accident took place last Tuesday in the parish of St Brelade. M. Jean Vautier was driving a cart-load of manure towards one of his fields, when one part of the harness broke the cart overturned of which one of the wheels exceedingly crushed against the hedge-row. Some minutes after M. Vautier was found on his knees at the scene of the accident; he was promptly conveyed to his home, where two surgeons gave immediate assistance but the injuries caused by the accident were fatal, all of the main parts of the trunk were paralysed by the pressure of the kidneys. M. Vautier lingered until 5.00am Thursday morning when death came to relieve the suffering.

[Note: By calculation, the date of the accident was Tuesday 17th January and Jean died on Thursday the 19th January 1854. The newspaper item appeared in the Chronique de Jersey on Wednesday 25th January 1854].